

## Masterstudiengang Angewandte Linguistik (MA AL) Merkblatt Studienmodelle Vertiefung Fachübersetzen

### 1 Grundlagen in der jeweils geltenden Fassung

- Rahmenprüfungsordnung Bachelor- und Masterstudiengänge an der ZHAW
- Studienordnung für den Masterstudiengang Angewandte Linguistik an der ZHAW
- Anhang zur Studienordnung für den Masterstudiengang Angewandte Linguistik an der ZHAW

### 2 Grundsatz

Der Studiengang Master Angewandte Linguistik kann als Vollzeitstudium oder als Teilzeitstudium absolviert werden.

Das Teilzeitstudium kann in einem der unter Punkt 5 aufgeführten Teilzeitmodelle absolviert werden und ist vor Studienbeginn bis zu dem unter Punkt 6 genannten Termin beim Studiengangsekretariat zu beantragen.

Ein Wechsel vom Vollzeitstudium ins Teilzeitstudium und umgekehrt sowie ein Wechsel zwischen den verschiedenen Teilzeitmodellen ist ausschliesslich zu den unter Punkt 7 aufgeführten Konditionen möglich.

### 3 Übersicht Modulblöcke

#### Modulblock A1 – Regelsemester I

Module	Kurse	ECTS
Angewandte Linguistik I: Theorie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Angewandte Linguistik als Forschungs- und Arbeitsfeld</li> </ul> Wahlkurse I <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diskurslinguistik</li> <li>• Korpuslinguistik</li> </ul> Wahlkurse II <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachsprachen</li> <li>• Kontrastive Diskurslinguistik</li> <li>• Angewandte Linguistik der Organisation</li> <li>• Social Media</li> </ul>	8
Theorie und Praxis des Übersetzens	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Theorie und Praxis des Übersetzens</li> </ul>	3
BfK und AVT I	<ul style="list-style-type: none"> <li>• BfK und AVT I</li> </ul>	3

#### Modulblock B1 – Regelsemester I

Module	Kurse	ECTS
Fachtextübersetzen und Transkreation I	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachtextübersetzen und Transkreation I</li> </ul>	3
CAT-Tools	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CAT-Tools</li> </ul>	3
Digitale Terminologiearbeit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Digitale Terminologiearbeit</li> </ul>	2
Revision und Qualitätssicherung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revision und Qualitätssicherung</li> </ul>	2
Pre-Editing, MT, Post-Editing	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pre-Editing, MT, Post-Editing</li> </ul>	2

### Modulblock A2 – Regelsemester II

Module	Kurse	ECTS
Angewandte Linguistik II: Methoden	<ul style="list-style-type: none"> <li>Introduction to the Methodology of Applied Linguistics</li> </ul> Wahlkurse I <ul style="list-style-type: none"> <li>Fragebogen und Umfragen</li> <li>Textsammlung</li> <li>Beobachtung und Verhaltensmessung</li> <li>Interviews und Fokusgruppen</li> </ul> Wahlkurse II <ul style="list-style-type: none"> <li>Deskriptive Statistik</li> <li>Transkription</li> <li>Coding</li> <li>Sprachkompetenz messen</li> </ul>	6
BfK und AVTII	<ul style="list-style-type: none"> <li>BfK und AVT II</li> </ul>	4
Professionalisierung und Sprachindustrie	<ul style="list-style-type: none"> <li>Professionalisierung und Sprachindustrie</li> </ul>	3
Translationsberatung	<ul style="list-style-type: none"> <li>Translationsberatung</li> </ul>	2

### Modulblock B2 – Regelsemester II (+ Masterarbeit I, 2 ECTS)

Module	Kurse	ECTS
Fachtextübersetzen und Transkreation II	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fachtextübersetzen und Transkreation II</li> </ul>	3
Sprachtechnologie und AVT	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprachtechnologie und AVT</li> </ul>	3
Datenmanagement für die MT	<ul style="list-style-type: none"> <li>Datenmanagement für die MT</li> </ul>	2
Aktuelle Themen der Sprachindustrie	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktuelle Themen der Sprachindustrie</li> </ul>	2

### Modulblock B3 – Regelsemester III (+ Masterarbeit II, 18 ECTS)

Module	Kurse	ECTS
Fachtextübersetzen und Transkreation III	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fachtextübersetzen und Transkreation III</li> </ul>	3
BfK und AVT III	<ul style="list-style-type: none"> <li>BfK und AVT III</li> </ul>	4
Translationsmanagement	<ul style="list-style-type: none"> <li>Translationsmanagement</li> </ul>	3

#### 4 Vollzeitstudium

Semester	Regelsemester	Block <sup>1</sup>	Modus	ECTS
FS	1 1	A 1 B 1	Vollzeit	29
HS	2 2 2	A 2 B 2 Masterarbeit I	Vollzeit	30
FS	3 3	B 3 Masterarbeit II	Vollzeit	31

#### 5 Teilzeitmodelle

##### Teilzeitmodell 1

Semester	Regel-semester	Block <sup>1</sup>	Modus	ECTS
FS	1	A 1	Teilzeit	14
HS	2	A 2	Teilzeit	15
FS	1	B 1	Teilzeit	15
HS	2	B 2	Teilzeit	13
FS	3 2	B 3 Masterarbeit I	Teilzeit	15
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18

Im Teilzeitmodell 1 wird jedes Semester im Teilzeitmodus absolviert.

(Studiendauer: 6 Semester = 3 Jahre)

##### Teilzeitmodell 2

Semester	Regel-semester	Block <sup>1</sup>	Modus	ECTS
FS	1	A 1	Teilzeit	14
HS	2	A 2	Teilzeit	15
FS	1	B 1	Teilzeit	15
HS	2 2	B 2 Masterarbeit I	Teilzeit	15
FS	3 3	B 3 Masterarbeit II	Vollzeit	31

Im Teilzeitmodell 2 werden die ersten vier Semester im Teilzeitmodus absolviert und das letzte Semester im Vollzeitmodus.

(Studiendauer: 5 Semester = 2,5 Jahre)

<sup>1</sup> Gemäss Aufschlüsselung unter 3. *Übersicht Modulblöcke*

**Teilzeitmodell 3**

Semester	Regel-semester	Block <sup>1</sup>	Modus	ECTS
FS	1 1	A 1 B 1	Vollzeit	29
HS	2 2	A 2 B 2	annähernd Vollzeit	28
FS	3 2	B 3 Masterarbeit I	Teilzeit	15
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18

Im Teilzeitmodell 3 werden die ersten beiden Semester im Vollzeitmodus und die letzten beiden Semester im Teilzeitmodus absolviert.

(Studiendauer: 4 Semester = 2 Jahre)

**Teilzeitmodell 4**

Semester	Regel-semester	Block <sup>1</sup>	Modus	ECTS
FS	1 1	A 1 B 1	Vollzeit	29
HS	2 2 2	A 2 B 2 Masterarbeit I	Vollzeit	30
FS	3	B 3	Teilzeit	13
HS	3	Masterarbeit II	Teilzeit	18

Im Teilzeitmodell 4 werden die ersten beiden Semester im Vollzeitmodus und die letzten beiden Semester im Teilzeitmodus absolviert.

(Studiendauer: 4 Semester = 2 Jahre)

**6 Antragstellung vor Studienbeginn**

Vor Studienbeginn muss das Teilzeitmodell für die Vertiefung Fachübersetzen bis Ende KW41 über das Studiengangsekretariat gewählt werden (E-Mail an [master.linguistik@zhaw.ch](mailto:master.linguistik@zhaw.ch)). Bewilligte Teilzeitmodelle sind verbindlich und können nur zu den unter Punkt 7 aufgeführten Konditionen geändert werden.

**7 Wechsel in ein anderes Teilzeitmodell / Wechsel der Studienform (Vollzeit ↔ Teilzeit)**

Nach Studienbeginn ist ein Wechsel in ein anderes Teilzeitmodell bzw. der Wechsel vom Vollzeitstudium ins Teilzeitstudium und umgekehrt bis Ende der Kalenderwoche 33 (für das Herbstsemester) bzw. bis Ende der Kalenderwoche 3 (für das Frühlingsemester) über das Studiengangsekretariat zu beantragen (E-Mail an [master.linguistik@zhaw.ch](mailto:master.linguistik@zhaw.ch)).

Es sind ausschliesslich folgende Wechsel möglich:

- Vollzeitstudium ↔ Teilzeitmodell 3 bis spätestens nach dem 1. Semester
- Vollzeitstudium ↔ Teilzeitmodell 4 bis spätestens nach dem 2. Semester
- Teilzeitmodell 1 ↔ Teilzeitmodell 2 bis spätestens nach dem 3. Semester
- Teilzeitmodell 2 → Teilzeitmodell 4 nach dem 4. Semester
- Teilzeitmodell 3 ↔ Teilzeitmodell 4 bis spätestens nach dem 1. Semester

<sup>1</sup> Gemäss Aufschlüsselung unter 3. *Übersicht Modulblöcke*

## 8 Hinweise

Bei Änderungen des Kursangebots entscheidet die Studiengangleitung über die zu absolvierenden Kurse und Module.

## 9 Anpassung des Masterarbeits-Exposés bei Verschiebung des Moduls Masterarbeit II

Bei Verschiebung des Moduls *Masterarbeit II* infolge eines Wechsels aus dem Teilzeitmodell 3 in das Teilzeitmodell 4 ist das im Rahmen des Moduls *Masterarbeit I* verfasste Exposé (z. B. Zeitplan) durch die Studierenden, in Absprache mit den jeweiligen Masterarbeitsbetreuer:innen, entsprechend anzupassen.

## 10 Erlassinformationen

### 10.1 Metadaten Erlass

Betreff	Inhalt
File-Name	L_MB_Merkblatt_Studienmodelle_MA_AL_FUE
ErlassverantwortlicheR	SGS MA AL
Beschlussinstanz	SGL MA AL
Ablageort	2.04.04 Studienverlauf
Publikationsort	Public

### 10.2 Erlassverlauf

Version	Beschluss	Beschlussinstanz	Inkrafttreten	Beschreibung Änderung
1.0.0	31.01.2023	SGL MA AL	01.02.2024	Originalversion
1.0.1	01.10.2023	SGL MA AL	01.02.2024	Korrekturen in Punkt 3 (Modultitel), Punkt 5 (ECTS), Punkt 6 (Frist)